



කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය - ශ්‍රී ලංකාව
University of Kelaniya - Sri Lanka

බාහිර විභාග අංශය
External Examinations Branch

ශාස්ත්‍රවේදී (සාමාන්‍ය) උපාධි ප්‍රථම පරීක්ෂණය (බාහිර) - 2010
2011 අප්‍රේල් / මැයි

Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) - 2010
April / May 2011

මානව ශාස්ත්‍ර පීඨය
Faculty of Humanities

භාෂා පරිවර්තන ක්‍රම - TRMD -E 1025
Translation Methods - TRMD - E1025

භාෂා ප්‍රවේශය -
Introduction to Language

ප්‍රශ්න පහකට (05) පමණක් පිළිතුරු සපයන්න
Answer five (05) questions only .

ප්‍රශ්න සංඛ්‍යාව : 08 යි
No. of questions : 08

කාලය : පැය 03 යි
Time : Three hours

-
01. "මානව භාෂාව සත්ව සන්නිවේදනයෙන් වෙනස් වේ." විමසන්න.
"Language differs from animal communication." Explain.
02. "භාෂාවේ ඇති අර්ථවත් වාක්‍ය හෝ වචන ගොඩනැගීමට ක්‍රමවත් පිළිවෙළක් ඇත. " ඔබ කැමති භාෂාවකින් උදාහරණ දක්වමින් මෙය පැහැදිලි කරන්න.
"Language has a systematic order to form the meaningful units or words." Explain this giving example from any language you like.
03. භාෂාවේ ඇති රූඪීකෘතභාවය පැහැදිලි කර, භාෂා පරිවර්තකයකුට එය වැදගත් වන ආකාරය පැහැදිලි කරන්න.
Explain the Arbitrariness of language and describe the significance of it for the translator.
04. පහත සඳහන් මාතෘකාවලින් එකක් පිළිබඳව විස්තරයක් කරන්න.
Explain one of the topics given below.
- 4.1 සම්මත භාෂාව - Standard language
4.2 ප්‍රාදේශීය උපභාෂා - Dialects

05. "සිංහල භාෂාව භාෂා ද්විරූපතාවෙන් යුක්තය." උදාහරණ සහිතව විස්තර කරන්න.

"Sinhala is a Diglossic language." Describe with examples.

06. භාෂාවේ කාර්යය කුමක්දැයි පැහැදිලි කර, එය ප්‍රකට වනසේ විස්තර සහිත උදාහරණ පහක් ඉදිරිපත් කරන්න.

Explain function of the language and give five examples with the explanation.

07. "භාෂා පරිවර්තනය යනු එක් භාෂාවකින් දැක්වෙන භාෂාත්මක ලක්ෂණ තවත් භාෂාවක භාෂාත්මක ලක්ෂණවලට හැරවීමයි." සිංහල / දෙමළ භාෂාව ඉංග්‍රීසි භාෂාව හා සසඳමින් මෙය පැහැදිලි කරන්න.

"Translation is known as the replacement of textual material in one language to another language." Explain this comparing Sinhala/Tamil with English.

08. පහත මාතෘකාවලට කෙටි සටහන් ලියන්න.

Write short notes on.

- a) අවභාෂණය - Slang
- b) රෙජිස්ටර්ස් - Registers
- c) තහනම් වචන - Taboo
- d) රහස් භාෂා - Argot
